

para formar una palabra, no una proposición. Este procedimiento de composición decrece en las diferentes lenguas de la familia hasta el chinanteco, cuya estructura tiene las apariencias de monosilábica. El chontal usa de la polisíntesis, como se ve en los ejemplos siguientes:

ka-yec-guipi-guai-la, estoy haciendo hoyos.

ka-te-guekek, estoy cortando madera.

ejemplos en los cuales las palabras *ipíqua*, hoyo, y *kalek*, leña, se confunden con el verbo para expresar una proposición. Débese, pues, concluir que el mexicano no es una lengua de subflexión, pues que la pérdida de los sufijos nominales ú otros, no constituye una modificación de la radical.

En conclusión, las voces de las lenguas mexicana y chontal, y mixteco-zapoteca se forman agregando á las raíces ó temas, índices demostrativos, etc. ó yuxtaponiendo dos o más vocablos de significación independiente.

CAPITULO VIGESIMO NONO.

Lenguas de la familia zoke-mixe.

El mixe ó ayook.

Alfabeto. Modificaciones fonéticas. Silabismo.

Monosilabismo.

Alfabeto. El alfabeto del idioma mixe consta de los sonidos siguientes:

Vocales. *a, e, ē, i, ī, o, ö, u, ü.* Las vocales sin acento se pronuncian como en castellano.

La *ö* se pronuncia como la *ö* en alemán.

La *ē* es modificación de la *ö*.

La *ī* es modificación de la *ö* y se usa en el dialecto *möhtau*,

Modificación de las vocales. Cuando la *i* es prefijo personal y precede á consonante, no se pronuncia antes sino después de ella, como:

i-maa, duerme, que se pro. *mí-aa*.

Si la *i* precede á los diptongos *ua, uo, ui*, se commuta su sonido en el de *b* suave, y los diptongos se convierten en *bia, bio, bii*.

Duplicación. Todas las vocales se duplican y se pronuncian, ya separadamente, ya como una sola vocal. vg.:

taak, madre.

tee, padre.

hiish, muchacha.

káash, nacer.

töösh, mujer.

Diptongos. Los diptongos son:

ao, ai, eu, ia, iö, iu, ou, ao, oi, öi, ua, ue, ui, uo.

Triptongos. Los triptongos son:

aoi, oia.

Consonantes. Las consonantes del idioma mixe son:

labiales: *b, p,*
dentales: *t, tz, ch, d,*
nasales: *n, ñ.*
guturales: *k, g, h.*
sibilantes: *s, sh.*
paladias: *y.*

Pronunciación. La *p* se pronuncia como en castellano
vgr:

poh, aire.
pat, alcanzar,
pet, barrer.

En algunas palabras se hace sentir después de la *p* el sonido de *u*, como en *pom*, que se pronuncia *pùom*. El sonido de la *p* se modifica.

1º en *b* cuando está precedida de *m ó n*, como:

mpömpötz, pongo, que se pronuncia *mbömbötz*.

2º se modifica en *b* cuando está precedida de vocal.

Cuando la *p* está seguida de *sh* se suaviza acercándose su sonido al de la *f*, como: *kipsh*, medir, que se pronuncia *kifsh*.

La *p* precedida de *u*, formando parte de sílaba distinta pierde su fuerza de consonante y se commuta en *u*, como: *ku-pat*, encumbrar, que se pronuncia *ku-uat*.

La *b* es sólo una modificación de la *p*.

La *m*, al principio de consonante, se pronuncia serrando los labios y emitiendo con fuerza el aliento. Cuando finaliza palabra se hace sentir ligeramente el sonido de *e*.

La *t* se modifica en *d* cuando está precedida de *m ó n*, ó cuando está entre dos vocales. Si la *t* está precedida de *i* pierde su fuerza y se pronuncia como *ch*.

La *tz* se pronuncia como *ch* cuando le precede *i*.

La *n* precedida de *i* pierde su fuerza y se pronuncia como *ñ*.

La *k* se modifica en *g* cuando está entre dos vocales.

El sonido de la *h* precedida de *m ó n* se modifica pronunciándose simultáneamente ambas consonantes.

La *s* no es propia del idioma mixe y sólo aparece como modificación de las consonantes *sh, tz,*

Sílabas. Las sílabas del mixe se forman de los modos siguientes:

1º de una sola vocal, como:

a, boca.
a-tok, otro.

2º de vocal y consonante, como:

ap, abuelo.
ak, enojarse.
etz, y.
ök, tostar.

3º de vocal y dos ó más consonantes, como:

akshk, espina.
ahsk, pescado.
ank, gruta.

4º de dos vocales y una ó más consonantes, como:

ook, morir.
oosh, mosquito.
ootz, pegarse.

5º de consonante y vocal, como:

tö, ya.
kö, cuando.

6º de consonante y dos ó más vocales, como:

maa, dormir.
niu, pimiento.
moi, heno.

7º de consonante, vocal y consonante, como:

yak, dar.
paak, dulce.

Monosílabos. El mixe abunda en monosílabos de significación aislada. Los principales y que constituyen las raíces del idioma son:

a, au, boca.|| *a*, prefijo.|| *ahk*, *ak*, enojado.|| *ahsh*, pescado.|| *ahsh*, chayote.|| *ahtz, atz, y.*|| *ai*, hoja.|| *aih*, hermano mayor.|| *ain*, rayo.|| *ain*, pimiento.|| *aish*, aguardar.|| *ait*, mas.|| *ak*, cáscara.|| *ak*, todo.|| *aksh*, cal.|| *aksh*, atravesarse.|| *aktz*, hoja de mazorca.|| *am*, en.|| *ank*, cueva.|| *ap*, abue-

lo.|| *ap*, sombra.|| *ashk*, liendre.|| *at*, estar.|| *at*, sufijo.|| *atz*, raíz.|| *atzk*, fandango.|| *aut*, piojo.

chach, mucho.|| *cheest*, hongo.

ech, ööh, lamentarse.|| *eem*, vena.|| *eeph*, espuma.|| *eesh*, cangrejo.|| *ek*, modif. de *ak*.|| *etz*, modif. de *otz*,

ha, arder.|| *haa*, escribir.|| *haa*, aquel.|| *haa*, derrumbarse.|| *haash*, sobar.|| *hah*, parecer.|| *hahk*, durar.|| *haht*, suceder.|| *hat*, saber.|| *hai*, llegar.|| *hai*, persona.|| *haik*, mantener.|| *hain*, sobrino.|| *hak*, moler.|| *hak*, más.|| *ham*, flama.|| *ham*, allí.|| *han*, tener sabor.|| *hanch*, verdadero.|| *hanch*, estornudar.|| *hanch*, caballo.|| *hap*, saber.|| *hapk*, refregar.|| *hash*, leña.|| *hat*, saber.|| *heet*, bebida de maíz.|| *hehp*, höhp.|| *nariz*.|| *hek*, áspero.|| *hep*, la mañana.|| *hep*, allí.|| *hep*, almud.|| *het*, llevarse el río algo.|| *hetz*, moler.|| *heup*, v. *hep*.|| *hee*, part. relativa.|| *hi*, haber.|| *hiöt*, estómago.|| *hiöt*, aden, tro.|| *hip*, salsa.|| *hit*, estrujar.|| *hoi*, turbio.|| *hoi*, liso.|| *hoi*, batir.|| *hoiksh*, comer.|| *hok*, gancho.|| *hok*, buho.|| *hok*, tizne.|| *hoksh*, tibio.|| *hop*, enredar.|| *hot*, corazón.|| *hot*, agujerearse.|| *hotzk*, arrastrar.|| *houk*, fumar.|| *houl*, sacar.|| *hosí*.|| *hoon*, pájaro.|| *hoot*, hoyo.|| *höi*, derretirse.|| *höi*, cuñado.|| *höm*, en.|| *höm*, lumbre.|| *hön*, flojo.|| *höök*, cuervo.|| *höön*, tragar.|| *hööt*, sierra.|| *huai*, pelo.|| *huatz*, limpio.|| *huen*, minorar.|| *huen*, así.|| *hüsh*, acabarse.|| *huh*, liar.|| *hui*, comprar.|| *hui*, carbón.|| *hui*, trucha.|| *huih*, hábil.|| *huik*, vivo.|| *huim*, en.|| *huit*, por donde.|| *huit*, ropa.|| *huok*, zanja.

ihshp, atrás.|| *iht*, it, producir.|| *iish*, comadreja.|| *iitz*, arco iris.|| *iitzm*, jabalí.|| *ik*, ó.|| *ipsh*, veinte.|| *ish*, yo.|| *ish*, muchacha.|| *ish*, ver.|| *ish*, caerse.|| *it*, tiembo.|| *it*, rumbo.|| *iün*, nosotros.

kaa, león.|| *kaak*, quitarse.|| *kaam*, cerdo.|| *kaap*, cortar con tijeras.|| *kaap*, batir.|| *kaash*, aparecer.|| *kaatz*, tirar.|| *kaatz*, partir.|| *kahp*, poblar.|| *kai*, torcido.|| *kai*, pan.|| *kai*, comer.|| *kaich*, pecho.|| *kaip*, cuñado.|| *kak*, sesgarrse.|| *kaksh*, trenza.|| *kam*, planta.|| *kan*, salario.|| *kapsh*, hablar.|| *kapsh*, ajustar.|| *kash*, encajar.|| *kash*, enviar.|| *kash*, nacer.|| *katz*, tiña.|| *katz*, peñasco.|| *katz*, sacar ixtle.|| *katzk*, enmocerse.|| *kau*, gatear.|| *këë*, köö, mano.|| *këu*, helar.|| *keip*, árbol.|| *keitz*, pulque.|| *kek*, volarse.|| *kem*, cercar.|| *kepsh*.

razurar.|| *kêsh*, acabarse.|| *kesh*, monte.|| *kiip*, chamuscar.|| *kipsh*, medir.|| *kish*, muchacha.|| *kit*, caerse.|| *ko*, cuando.|| *ko*, echar granos.|| *ko*, pronto.|| *ko*, cabeza.|| *kö*, agarrar.|| *kob*, primogénito.|| *koh*, caerse.|| *koh*, volverse.|| *köhk*, espiar.|| *koh*, tejer.|| *köhk*, cuero.|| *kohp*, loma.|| *koi*, pintar.|| *koi*, conejo.|| *köi*, cargar.|| *koik*, cocido.|| *kok*, empolvar.|| *kom*, bastante.|| *köm*, tener pus.|| *konk*, gran señor.|| *kook*, bellota.|| *köök*, tomate.|| *kootz*, oscuro.|| *köötz*, romper.|| *kösh*, porque.|| *köshm*, alto.|| *kosh*, abofetear.|| *kotz*, habrar.|| *kön*, cocer.|| *kou*, bañarse en temascal.|| *kou*, tocar instrumento de música.|| *kou*, viudo.|| *kou*, teñir.|| *kouhk*, pecho.|| *kouk*, grana.|| *koup*, prender.|| *koutz*, plegar.|| *koo*, guitarra.|| *köök*, cuero.|| *kööti*, luciérnaga.|| *köök*, hondo.|| *kootz*, tachar.|| *kuh*, arrojar.|| *kuhk*, mitad.|| *küm*, lanzar.|| *kush*, lleno.|| *kuut*, cordón.

ma, adande.|| *maa*, dormir.|| *maa*, morillo.|| *maa*, amolar.|| *maach*, torta de maíz.|| *maapsh*, cortar.|| *maat*, cuña.|| *mach*, nalga.|| *makh*, diez.|| *mai*, abundar.|| *mai*, plaza.|| *mai*, un par.|| *mai*, contar.|| *mai*, amar.|| *mai*, la propiedad.|| *maksh*, perdonar.|| *mapsh*, grueso.|| *mash*, criatura.|| *mashk*, antier, mât, dañado.|| *matk*, arremangar.|| *matz*, arruga.|| *matz*, roollo.|| *matz*, molleja.|| *matz*, metz, robar.|| *maatz*, astro, Venus.|| *matzk*, dos.|| *me*, mö, profundo.|| *me*, moneda.|| *mëh*, cerca.|| *mei*, moler.|| *meksh*, igualar.|| *meksh*, perdonar.|| *met*, gavilán.|| *min*, venir.|| *mp*, temblar.|| *mish*, muchacho.|| *mitz*, tú.|| *mo*, testigo.|| *möh*, grande.|| *moi*, dar.|| *moih*, heno.|| *mök*, duro.|| *mök*, maíz.|| *mökhsh*, cañada.|| *mön*, trozo.|| *mot*, brotar agua.|| *motzk*, chico.|| *motzk*, desherbar.|| *mootz*, lodo.|| *nootz*, rascar.|| *mööt*, con.|| *moun*, tener rabir.|| *mui*, cojo.|| *muk*, junto.|| *muhsh*, comer maíz.|| *muuk*, chupar.|| *muh*, remojar.|| *muh*, torpe.|| *mush*, reventar el maíz.|| *mutz*, ponerse boca abajo.

naa, madre.|| *naa*, doblar.|| *naan*, río.|| *nain*, bebida de maíz.|| *nain*, nuevo.|| *nap*, patada.|| *nap*, zapoteca.|| *nash*, tierra.|| *nash*, pasar.|| *nash*, igual.|| *nat*, sordo.|| *natz*, pegarse.|| *natz*, antes.|| *nau*, euvejecerse.|| *ne*, ellos.|| *neik*, doblar.|| *nehk*, hongo.|| *nek*, papel.|| *nem*, molestar.|| *neo*, chueco.|| *nep*, patear.|| *nesh*, hijo.|| *neu*, pared.|| *neum*, tierra caliente.

neupk, empringarse.|| *ni*, *niu*, pimiento.|| *nich*, hermano, menor.|| *nihk*, húmedo.|| *niksh*, exterior.|| *niksh*, cuerpo. *niksh*, engordar.|| *nip*, sembrar.|| *nüük* manso.|| *noik*, cuñada. *noin*, grana.|| *noip*, sangre.|| *nok*, sonar.|| *noktz*, resbaloso, nom, correr.|| *nooi*, asa.|| *nook*, encender.|| *nook*, bebida de maíz.|| *noosh*, perezoso.|| *nop*, aura, zopilote.|| *nö*, agua. *nösh*, ir.|| *nöp*, hondo.|| *nötz*, armadillo.|| *nöök*, asiento, heces.|| *nööt*, fuelles.|| *nötz*, hervir.|| *ngk*, encogerse.

oh, catarro.|| *oh*, ofender.|| *ohk*, pasto.|| *ohksh*, pescado. *oi*, bueno.|| *oi*, curvo.|| *oi*, jarro.|| *oik* tercera hija.|| *ok*, abuela. *okn*, vez.|| *on*, mudo.|| *on*, grasa.|| *ooh*, regañar.. *ook*, morirse.|| *oosh*, ayer.|| *ootz*, pegajoso.|| *otz*, el miembro, genital.|| *otzn*, mio.|| *ösh*, tronco.|| *ösh*, cacha.|| *öshk*, cintura.|| *öshtk*, sentarse,|| *ötz*, piojo.|| *ötz*, yo.|| *öu*, cantar.|| *öö*, trinar.|| *öösh*, cangrejo.|| *öötz*, moho.|| *öötz*, vomitar.

paa, orilla.|| *paahk*, dulce.|| *paaitz*, langosta.|| *paan*, nido. *paat*, venir.|| *paat*, asentar.|| *paat*, barrer.|| *pahk*, hueso. *pahsh*, durazno.|| *pai*, zuela.|| *pak*, pepita,|| *pak*, paloma. *pan*, apretar.|| *pán*, piedra para moler.|| *pash*, carrizo.|| *pat*, subir.|| *pat*, hallar.|| *pat*, pertenecer.|| *peh*, ralo.|| *phee*, que, *piöh*, masa.|| *pih*, talega.|| *pihp*, vejiga.|| *pihsh*, picar.|| *piik*, remolinear.|| *piik*, chico.|| *pishk*, pulga.|| *pishtk*, soplar.|| *pit*, voltear.|| *pit*, soyate.|| *pit*, enrollar.|| *piksh*, hilo.|| *pitz*, apagarse.|| *piu*, penar.|| *po*, piel.|| *poh*, aire.|| *pöh*, reventar. *pohsh*, fierro.|| *pöhtz*, grano.|| *pok*, pecar.|| *pok*, jicaxpextle. *poksh*, descansar.|| *pom*, poner.|| *poo*, canas.|| *poo*, luna.|| *poo*, piel. *poohk*, cera.|| *poohkt*, levantarse.|| *poop*, blanco.|| *poosh*, basura.|| *pootz*, amarillo.|| *pootz*, podrirse.|| *posh*, orear.|| *posh*, guayaba.|| *posh*, cortar.|| *pot*, reventar hilo.|| *potz*, construir. *potz*, comer calabaza.|| *pöhk*, hueco.|| *pöhk*, doler.|| *pöip*, muslo.|| *pök*, recibir.|| *pön*, quien.|| *pön*, si.|| *pöntk*, suave. *pötz*, pretil.|| *pööp*, retorñar.|| *puh*, lavar.|| *puhk*, pluma.|| *puim*, cera negra.|| *putz*, ombligo.|| *puuk*, completo.|| *puut*, mugre.|| *puut*, el segundo hijo.

shach, chocolate.|| *shah*, resuello.|| *shakk*, brazo.|| *shak*, ixtle.|| *shaksh*, suegra.|| *shaksh*, hecorrear.|| *shak*, pinto. *sham*, fresco.|| *sham*, hoy.|| *shätz*, pañal.|| *shash*, duro.|| *shatz*, torcer.|| *sheh*, respirar.|| *shei*, raspar.|| *shetz*, lavarse la cabeza.

shetzk, una yerba.|| *sheuh*, el sol, dia.|| *sheuh*, llamarse. *shi*, allí.|| *shetk*, rosca.|| *shiik*, reirse.|| *shiiksh*, sauco.|| *shiip*, tener comezón.|| *shiitz*, caja.|| *shiihtz*, aguacate.|| *shiitz*, collar.|| *shih*, roña.|| *shish*, prieto.|| *shish*, carnoso.|| *shit*, sacudir.|| *shin*, garrapata.|| *shmuk*, enaguas.|| *sho*, encima.|| *shói*, coser.|| *shohk*, espiar.|| *shohk*, frijol.|| *shotz*, enlazar.|| *shöhk*, lastimarse.|| *shok*, mojado.|| *shou*, feliz.|| *shöök*, peña.|| *shösh*, víbora.|| *shotz*, mudo.|| *shotz*, enjabonar.|| *shouk*, oler.|| *shouk*, sabroso.|| *shouk*, tortear.|| *shoutz*, chupar.|| *shut*, calabazo. *shutz*, frunciido.

taak, madre.|| *taat*, baba.|| *taat*, nopal.|| *tah*, cavar.|| *tai*, todos.|| *tai*, cicatriz.|| *tain*, mentira.|| *tak*, pelón.|| *takhh*, guajinicuil.|| *taksh*, gotear.|| *tam*, amargo.|| *tam*, quedar.|| *tan*, pisar.|| *tan*, pizcar. *tash*, canal.|| *tash*, desangrar.|| *tast*, cresta.|| *tatz*, orinar.|| *tatz*, apretar.|| *teik*, tek, pié.|| *teish*, plato. *teishk*, aguado.|| *tek*, estera.|| *tetz*, agotarse.|| *teum*, dar fruto. *teum*, exonerar.|| *teup*, chorro.|| *ti*, *tia*, que.|| *ti*, otra cosa. *tiit*, qué tiempo.|| *tiitz*, empujar.|| *tik*, convertirse.|| *tik*, lagartija.|| *tiksh*, liso.|| *tiksh*, aparejo.|| *tiktz*, cambiar.|| *tim*, rodar.|| *tin*, zumbar.|| *tinch*, intestinos.|| *tinch*, tintz, cintura. *tipsh*, flechar.|| *tiptz*, tuza.|| *tiu*, derecbo.|| *tiksh*, relucir. *toi*, arder.|| *toish*, mujer.|| *tok*, entrar.|| *tök*, arrancarse.|| *tok*, uno.|| *tok*, atajar.|| *tok*, aislar.|| *toksh*, alimento.|| *toksh*, roncar.|| *tom*, hacer.|| *ton*, gastarse.|| *ton*, tentar.|| *tonk*, ensayar.|| *too*, tenate.|| *too*, camino.|| *took*, vender.|| *toöp*, llover. *tootk*, pavo.|| *tootz*, lengua. *totz*, olla.|| *touh*, tirar con arma. *touk*, clavillo.|| *tök*, quebrar.|| *töi*, trampa.|| *töi*, pesar. *töin*, excremento.|| *tök*, pié.|| *töm*, cerca.|| *tön*, enano.|| *töösh*, granizo.|| *tööksh*, v. *tiiksh*.|| *tööhtz*, flaco.|| *tuim*, todo.|| *tuk*, adentro.|| *tun*, calabazo.

tza, piedra.|| *tzaa*, asar.|| *tzaan*, abrazar.|| *tzach*, lastimar. *se*.|| *tzuhsh*, pelliscar.|| *tzai*, cordón.|| *tzai*, delgado.|| *tzai*, mico.|| *tzai*, sellar.|| *tzai*, hamaca.|| *tzaiñ*, culebra.|| *taitz*, mosca.|| *tzaksh*, raja.|| *tzuktz*, maguey.|| *tzam*, moza.|| *tzam*, fruta.|| *tzam*, maduro.|| *tzap*, cielo.|| *tzaptz*, rojo.|| *tzatz*, piña, maguey.|| *tzish*, troje.|| *tzatz*, labrar madera.|| *tzem*, carpgar.|| *tzi*, bañarse.|| *tsiik*, aporrear.|| *tsin*, jicara.|| *tsip*, pleito.|| *tzitk*, temascal.|| *tzitz*, mamar.|| *tzium*, bulto.|| *tsiin*, a-

guacate.|| *tziün*, vela.|| *tzëün*, vivir.|| *tzip*, v. *tzi*.|| *tziih*, vestirse.|| *tzihk*, cosechar.|| *tzik*, tejón.|| *tziksh*, apretar. *tzish*, negro.|| *tzit*, safar.|| *tzo*, hermana mayor.|| *tzoh*, bonito.|| *tzhk*, estimar.|| *tzoi*, remedio, veneno.|| *tzok*, sobrina. *tzök*, tener miedo.|| *tzoik*, pronto.|| *tzok*, querer.|| *tzok*, sanar.|| *toksh*, besar.|| *tzon*, irse.|| *tzön*, sentarse.|| *tzooi*, suegra de la mujer.|| *tzoop*, pedir.|| *tzösh*, jugar á los naipes. *tzoshk*, verde.|| *tzosht*, helar.|| *tzotz*, deshonesto.|| *tzotztk*, comézón.|| *tzou*, costar.|| *tzou*, sueño.|| *tzou*, noche.|| *tzou*, lindero.|| *tzouk*, lunar.|| *tzushtk*, chispear.|| *tzuutz*, carne.

ua, cuerno.|| *uaan*, decir.|| *uahtk*, bajar.|| *uai*, pelo.|| *uak*, entrar.|| *uash*, rociar.|| *uashk*, caña.|| *uatz*, limpio.|| *uäi*, lamer.|| *uen*, así.|| *uhtz*, yerba.|| *uhtz*, llenar.|| *uik*, chispear. *uin*, ojos.|| *uin*, separarse.|| *uintz*, ciego.|| *uish*, arrancar yerbas.|| *uish*, humear.|| *uit*, exprimir, torcer.|| *uit*, trapo. *uitz*, fila.|| *nitz*, hermana menor.|| *unk*, hijo.|| *um*, copete. *uo*, ladrar.|| *uok*, peinar.|| *uoon*, alargarse.|| *uop*, azotar.|| *uosh*, tira.|| *uot*, baboso.|| *uotz*, estirar.|| *uöh*, regar.|| *uök*, avispa. *upk*, pringue.|| *utz*, hermano.|| *uuh*, beber.

ya, aquí.|| *yaak*, engordar.|| *yaap*, tender.|| *yaash*, llorar. *yaat*, esto.|| *yai*, varón.|| *yak*, dar.|| *yatzk*, brincar.|| *yau*, elote.|| *yek*, grueso.|| *yën*, *yen*, largo, lengua.|| *yo*, deuda.|| *yok*, *yök*, tumbar, negro.|| *yoo*, hambre.|| *voutz*, esconcer.|| *vu*, rozar.|| *yuh*, acostumbrarse.|| *yuk*, montaña.|| *yuksh*, latir. *yuktz*, faisán.|| *yum*, rescoldo.|| *yush*, despertar.|| *yuntz*, secreto.

CAPITULO TRIGESIMO.

Formación de las palabras. Verbales.

Formación del verbo.

Formación de las palabras. La mayor parte de las palabras primitivas de la lengua mixe son monosilálicas y carecen de índice que determine su categoría. De consiguiente una palabra puede ser adjetivo, verbo ó adverbio. Las primitivas constituyen las raíces del idioma y de ellas se forman las palabras de los modos siguientes:

1º Por la prefijación de las partículas *ni*, *ne* sin significación conocida, como:

ni-kapsh, hablar, de *kapsh*, palabra.

ni-yai, marido, de *yai*, hombre.

ne-töösh, esposa, de *töösh*, mujer.

2º Por la prefijación de partículas de significación aislada, como:

a-taat, babear, de *a*, boca y *taat*, baboso.

a-tak, lampiño, *a*, boca y *tak*, pelón.

a-uaih, bigote, de *a*, boca y *uaih*, pelo.

ka-oi, malo, de *ka*, no y *oi*, bueno.

3º Por la sufijación de partículas sin significado aislado, como:

ooh-on, regaño, de *ooh*, regañar.

ook-pa, el muerto, de *ook*, morir.

4º Por la yuxtaposición de dos ó más palabras de significado propio, como:

ahsh-matz, pescar, de *ahsh*, pes y *matz*, coger.

akatz-hai, zapoteca, de *akatz* y *hai*, persona.

aksh-toi, quemar cal, de *aksh*, cal y *toi*, quemar.

hai-mööt, campanero, de *hai*, persona v *mööt*, con.

ish-pat, reconocer, de *ish*, ver y *pat*, alcanzar.

nöö-tash, acueducto de *nöö*, agua y *tash*, canal.

Verbales. Los verbales del idioma mixe se forman:

1º Por medio de los sufijos *on*, *en* ó la sincopa *n*, como:

ahop-n, el almuerzo, de *ahop*, almorzar.

ahot-n, esperanza, de *ahot*, esperar.

hah-on, ardor, de *hah*, arder.

2º Con el mismo índice para formar substantivos que expresan el instrumento con que se hace lo que el verbo significa, como:

kaatz-n, partidor, de *kaatz*, partir.

katz-n, honda, de *katz*, tirar.

matz-n, agarradera, de *matz*, agarrar.